

УДК 372.881.1

**Кутепова Ольга Сергеевна**

старший преподаватель кафедры  
Специальной языковой подготовки  
Московский государственный технический  
университет гражданской авиации  
Москва, Россия  
koc87@inbox.ru

**Olga S. Kutepova**

Senior Lecturer of the Department  
of Special Language Training  
Moscow City Technical University of Civil Aviation  
Moscow, Russia

---

**ТРУДНОСТИ В ОБЩЕНИИ МЕЖДУ  
ПИЛОТАМИ И ДИСПЕТЧЕРАМИ НА  
ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ: ИССЛЕДОВАНИЕ  
ПРОБЛЕМ И ПОИСК РЕШЕНИЙ**

---

**Аннотация**

В мире авиации эффективное коммуникативное взаимодействие между пилотами и диспетчерами играет ключевую роль в обеспечении безопасности полетов. Однако, когда это взаимодействие происходит на иностранном языке, возникают некоторые трудности в понимании, которые могут повлечь за собой серьезные последствия. В данной статье мы рассмотрим основные аспекты этих трудностей, а также предложим возможные решения для улучшения коммуникации между пилотами и диспетчерами.

**Ключевые слова:**

диспетчер, пилот, проблемы радиообмена, лингвистические барьеры, иностранный язык

---

---

**DIFFICULTIES IN COMMUNICATION  
BETWEEN PILOTS AND ATC USING FOREIGN  
LANGUAGE: RESEARCHING PROBLEMS AND  
SEARCHING FOR SOLUTIONS**

---

**Abstract**

In the world of aviation, effective communication between pilots and controllers plays a key role in ensuring flight safety. However, when this interaction takes place in a foreign language, there are some difficulties in understanding that can have serious consequences. In this article we will look at the main aspects of these difficulties and also propose possible solutions to improve communication between pilots and controllers.

**Keywords:**

dispatcher, pilot, radio communication problems, linguistic barriers, foreign language

---

Важность эффективного коммуникативного взаимодействия в авиации становится более очевидной при рассмотрении возможных последствий недопонимания. Ошибки в передаче информации могут привести к опасным ситуациям в воздухе. Поэтому необходимость решения лингвистических и культурных трудностей становится неотъемлемой частью стратегии обеспечения безопасности полетов. Улучшение подготовки, внедрение технологий и систем обратной связи – это не просто инструменты для улучшения коммуникации, но и важные шаги в направлении создания более безопасной и эффективной авиационной среды.

Одной из основных трудностей при общении на иностранном языке являются лингвистические барьеры. Пилоты и диспетчеры, часто используя английский как международный язык авиации, могут столкнуться с различиями в произношении, акцентах и лексике, что затрудняет полное понимание передаваемой информации.

Лингвистические барьеры, возникающие при радиообмене между пилотами и диспетчерами на иностранном языке, представляют собой серьезное препятствие для

эффективной коммуникации в авиации. Недопонимание может привести к неверной интерпретации инструкций, ошибкам в выполнении маневров, и в конечном итоге, к возможным инцидентам или авариям. Рассмотрим основные аспекты этих барьеров и их воздействие на безопасность полетов.

### **1. Произношение и акценты**

Одним из главных вызовов является разнообразие произношения и акцентов среди пилотов [1] и диспетчеров, использующих английский как международный язык. Различия в интонации и акценте могут привести к тому, что даже правильно произнесенные фразы будут восприниматься иначе, создавая недопонимание.

### **2. Лексика и терминология**

Авиационная терминология требует от пилотов и диспетчеров усвоения множества специфических терминов. Ошибки в их использовании могут привести к недопониманию [2], так как даже небольшое отклонение от стандартных фраз может изменить смысл сообщения.

### **3. Специфика грамматики и структуры фраз**

Использование сложных грамматических конструкций и структур фраз также является частой проблемой. В стрессовых ситуациях или при ограниченном времени пилоты могут допускать ошибки в грамматике, что затрудняет понимание.

### **4. Контекстуальная нагрузка**

Неудачное управление контекстом сообщений также создает сложности. Одни и те же слова могут иметь разные значения в разных ситуациях, и понимание зависит от контекста, который иногда трудно передать на радио.

### **5. Ограниченный словарный запас**

Недостаточный словарный запас может снизить эффективность коммуникации. Пилоты и диспетчеры должны быть оснащены широким словарным запасом, чтобы точно и ясно выражать свои мысли и инструкции.

Для минимизации данных трудностей, можно предложить следующие решения и стратегии:

1. Обучение и тренировка: регулярные тренировки, включая симуляторы ситуаций на радио, помогут улучшить лингвистическую готовность пилотов и диспетчеров.

2. Стандартизация: разработка и соблюдение стандартов общения, включая применение утвержденной терминологии, снижает вероятность недопонимания.

3. Технологические инновации: интеграция современных технологий, таких как системы автоматического перевода и улучшенные системы связи, может значительно снизить лингвистические барьеры.

4. Обратная связь и аудит: регулярные аудиты и обратная связь после полетов позволяют выявлять слабые места в коммуникации и предпринимать меры для их устранения.

5. Культурная подготовка: понимание культурных различий и их влияние на коммуникацию также является важным аспектом обучения.

Таким образом, преодоление лингвистических барьеров в радиообмене между пилотами и диспетчерами – это не только необходимость для обеспечения эффективной коммуникации, но и ключевой фактор в поддержании безопасности полетов. Современные методы обучения, стандартизация процедур и интеграция технологий играют важную роль в содействии этому процессу, обеспечивая безопасность и надежность в мировой авиации [5].

Приведем несколько примеров употребления авиационной лексики в разговоре между пилотом и диспетчером [1]:

**1) Подтверждение взлета и маршрута:**

Пилот: "Tower, this is Flight 123, ready for takeoff on Runway 27."

Диспетчер: "Flight 123, cleared for takeoff, Runway 27, maintain heading 090."

**2) Запрос на высоту:**

Пилот: "Approach, this is Alpha Bravo Charlie, request altitude change to 10,000 feet."

Диспетчер: "Alpha Bravo Charlie, climb and maintain 10,000 feet."

**3) Уточнение погоды:**

Пилот: "Control, could you give us an update on the weather conditions at our destination?"

Диспетчер: "Flight conditions at your destination are currently clear with a temperature of 25 degrees Celsius."

**4) Информация о турбулентности:**

Пилот: "Center, we're encountering moderate turbulence at our current position, request deviation."

Диспетчер: "Roger, Alpha Bravo Charlie. You are cleared for a deviation of 20 degrees left for smoother air."

## **5) Срочное сообщение (MAYDAY):**

Пилот: "Mayday, Mayday, Mayday! This is Flight 789, engine failure, request immediate assistance!"

Диспетчер: "Flight 789, roger. Initiating emergency procedures and diverting you to the nearest airport."

Эти примеры демонстрируют типичные ситуации, когда пилоты и диспетчеры общаются, используя авиационную лексику, чтобы обеспечить безопасность полета и эффективное управление воздушным движением.

Другой важной особенностью и одновременно проблемой выступают культурные различия, влияющие на способы восприятия и передачи информации. Подобные недопонимания могут возникнуть из-за различий в культурных нюансах, традициях и обычаях, что может сказаться на точности и ясности сообщений. Культурные аспекты играют ключевую роль в эффективном радиообмене между пилотами и диспетчерами в авиационной индустрии [3]. Этот взгляд на тему сфокусирован на выявлении основных различий в культурных подходах, которые могут влиять на качество коммуникации и безопасность полетов, а именно:

### **1. Контекст радиообмена**

Авиационный радиообмен - это ключевой элемент обеспечения безопасности и эффективности в воздушном пространстве. Пилоты и диспетчеры используют радиочастоты для передачи важной информации, такой как инструкции по маршруту, изменения высоты и сообщения о безопасности.

### **2. Языковые нормы и нюансы**

Культурные различия проявляются в языковых нормах и нюансах. Понимание того, как различные культуры интерпретируют определенные выражения или термины, имеет важное значение. Например, трактовка "немедленно" может различаться в разных культурах, что может привести к недоразумениям в критических ситуациях.

### **3. Уровень формальности и иерархия**

Различия в уровне формальности и восприятии иерархии могут оказать влияние на стиль общения. В культурах, где уважение к авторитету играет важную роль, пилоты и диспетчеры могут предпочитать более формальные формы общения. В других культурах более открытый и неформальный стиль может быть более распространен.

#### **4. Влияние норм коммуникации**

Различия в нормах коммуникации также играют свою роль. Например, в культурах, где ценится прямолинейность, пилоты и диспетчеры могут предпочитать четкое и ясное выражение мыслей. В то время как в культурах, где более важно учитывать контекст и эмоциональные оттенки, обмен информацией может быть более содержательным.

#### **5. Обучение и подготовка**

Культурные аспекты должны учитываться в обучении пилотов и диспетчеров. Интеркультурное обучение может помочь им понимать и уважать различия, повышая эффективность коммуникации и снижая риск недоразумений.

Подводя итоги, можно сказать, что культурные различия между пилотами и диспетчерами оказывают влияние на радиообмен в авиации. Понимание этих различий является ключом к повышению безопасности полетов и эффективности воздушного движения. Обучение, осведомленность и уважение культурных особенностей играют решающую роль в совершенствовании коммуникации в этой критической области авиационной деятельности [4].

Третьим важным аспектом являются сложности в понимании, которые также могут возникнуть из-за стресса, связанного с выполнением сложных маневров или в нестандартных ситуациях, а также из-за временных ограничений [6]. В условиях ограниченного времени даже небольшие недоразумения могут иметь серьезные последствия. Воздушное пространство является сложной средой, где пилоты и диспетчеры обязаны эффективно взаимодействовать для обеспечения безопасности полетов. Одним из ключевых аспектов этого взаимодействия является радиообмен, который подвергается воздействию стресса и временных ограничений. Подробнее остановимся на роли и видах стресса:

##### **1. Стресс в атмосфере воздушного обмена**

Стресс играет значительную роль в работе пилотов и диспетчеров, особенно в ситуациях, когда требуется принимать быстрые и точные решения. На борту воздушного судна пилоты могут сталкиваться с экстренными ситуациями, такими как турбулентность, неисправности оборудования или изменение метеоусловий. В то время как диспетчеры, сидящие за рабочим местом, также испытывают стресс при управлении множеством полетов и координации их безопасного движения.

##### **2. Влияние стресса на радиообмен**

Стресс может негативно сказываться на качестве радиообмена между пилотами и диспетчерами. В ситуациях повышенного напряжения коммуникация может стать менее четкой, что усложняет передачу важной информации. Неверное понимание команд или запросов может привести к опасным ситуациям в воздухе [6].

### **3. Временные ограничения и их значение**

Радиообмен между пилотами и диспетчерами подвергается временным ограничениям в связи с необходимостью эффективного управления воздушным движением. Каждый обмен информацией должен быть сжат во времени, чтобы обеспечить безопасность и эффективность. Краткость и ясность важны, особенно в условиях повышенной загруженности воздушного пространства.

### **4. Технические средства для смягчения воздействия стресса**

Для смягчения воздействия стресса на радиообмен внедряются различные технические средства. Современные системы связи и автоматизированные процессы позволяют улучшить качество коммуникации и уменьшить вероятность ошибок. Однако, несмотря на технический прогресс, обучение пилотов и диспетчеров на эффективное управление стрессом остается важным компонентом.

Можно сделать заключение, что стресс и временные ограничения влияют на взаимодействие между пилотами и диспетчерами, особенно в контексте радиообмена. Повышение осведомленности о влиянии стресса, а также инвестиции в обучение и технологии, могут содействовать улучшению безопасности и эффективности воздушного движения.

Один из ключевых шагов в решении проблемы – это улучшение лингвистической подготовки пилотов и диспетчеров. Это включает в себя не только обучение общим фразам и терминам, но и практику в условиях, максимально приближенных к реальным сценариям полетов.

Для преодоления культурных различий необходимо внедрение программ по развитию культурной компетенции. Это может включать в себя занятия, направленные на понимание культурных особенностей коллег и принятие их во внимание при общении.

Современные технологии также могут сыграть важную роль в улучшении коммуникации. Интеграция средств автоматического перевода в радиосвязь и системы управления полетами может помочь в реальном времени переводить и понимать информацию на разных языках.

Внедрение систем обратной связи, позволяющих пилотам и диспетчерам оценивать эффективность коммуникации, может помочь выявлять проблемные моменты и разрабатывать меры по их устранению. Регулярные обучающие сессии на основе этих обратных связей могут способствовать постоянному улучшению навыков общения.

Взаимодействие между пилотами и диспетчерами на иностранном языке представляет собой сложную проблему, требующую комплексного подхода к решению. Улучшение лингвистической подготовки, развитие культурной компетенции, использование технологий и внедрение систем обратной связи могут существенно улучшить коммуникацию и повысить безопасность полетов. Акцент на обучении и постоянном совершенствовании навыков общения станет ключевым моментом в создании эффективной и безопасной среды в мировой авиации.

### **Список использованных источников**

1. Гончарова, Ю. Л. Влияние использования двух языков в радиообмене между пилотом и диспетчером на безопасность полетов // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2018. №8-2 (86) (дата обращения: 11.11.2023).

2. Горлов, М. С. Профессионально важные качества пилотов и способы их определения / М. С. Горлов, И. Д. Бодяева. — Текст : непосредственный // Молодой ученый. — 2022. — № 39 (434). — С. 189-191. — URL: <https://moluch.ru/archive/434/95187/> (дата обращения: 11.11.2023).

3. Кутепова, О. С. Возможности исследовательских умений при обучении иностранным языкам / О. С. Кутепова // Лингвистика и лингводидактика: Сборник научных тезисов и статей по материалам всероссийской научно-практической очно-заочной конференции, Орехово-Зуево, 26 февраля 2021 года. – Орехово-Зуево: Государственный гуманитарно-технологический университет, 2021. – С. 150-153.

4. Кутепова, О. С. Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку как залог успеха в современных условиях / О. С. Кутепова, М. Г. Сергеева // От традиций к инновациям в обучении иностранным языкам : Сборник научных статей V Международной научно-практической конференции, Санкт-Петербург, 27–28 мая 2021 года. – Санкт-Петербург: Санкт-Петербургский государственный архитектурно-строительный университет, 2021. – С. 75-81.

5. Кутепова, О. С. Развитие личности будущего учителя иностранного языка средствами неформального иноязычного образования / О. С. Кутепова // Профессиональное образование и общество. – 2021. – № 1(37). – С. 100-108

6. Щетинина, Н. А. Типичные ошибки пилотов при восприятии сообщений радиообмена гражданской авиации / Н. А. Щетинина. — Текст : непосредственный // Молодой ученый. — 2012. — № 2 (37). — С. 192-195. — URL: <https://moluch.ru/archive/37/4269/> (дата обращения: 11.11.2023)